

توحيد المصطلحات البترولية

إعداد الإدارة العربية لشؤون البترول

يواصل المكتب الدائم بمذكرة حول ندوة توحيد مصطلحات البترول جاء فيها :
تهدي الامانة العامة لجامعة الدول العربية (ادارة شؤون البترول) اطيب
تحاياها الى المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي بالرباط ، وتشرف
باحاطة المكتب الموقر ان المجلس الاقتصادي العربي قد اتخذ في دور انعقاده العادي
الرابع عشر بتاريخ 25 - 1 - 1969 القرار رقم 430 حول توحيد المصطلحات
البترولية .

وقد اكد المجلس انه اطلع على ما جاء بتقرير اللجنة الثالثة حول هذا
الموضوع ، واوصى بما يلي :

(1) تكليف الامانة العامة بتزويد الدول الاعضاء والبلاد العربية بالمصطلحات
البترولية المطلوبة وفق قرار المجلس رقم 393 بشأن توحيد المصطلحات
البترولية فور وصولها .

(2) قيام الامانة العامة بتبويب وتنسيق هذه المصطلحات ومرضها على لجنة
خبراء البترول اذا ما زودتها ثلاث دول عربية بالمصطلحات المطلوبة .

(3) دعوة مندوب من مكتب التعريب بالرباط للمشاركة في اجتماعات لجنة
خبراء البترول عند اجتماعها لمناقشة هذا الموضوع .

وقد ادرج الموضوع تحت « البند الاول » من جدول اعمال الاجتماع السابع
عشر للجنة خبراء البترول العرب المقرر عقده بمقر الامانة العامة بالقاهرة صباح يوم
السبت الموافق 29 - 11 - 1969 .

وقد تلقت الامانة العامة ردود كل من جمهورية السودان الديمقراطية
والجمهورية العربية الليبية ودولة الكويت والجمهورية اللبنانية والمملكة العربية
السعودية والجمهورية العربية المتحدة، وقامت بتبويب المصطلحات الواردة عليها
في بيان مقارن يشمل ثلاثة قطاعات هي :

(1) قطاع الاقتصاديات : التشريعات والاتفاقيات والعمالة والتسويق

(2) قطاع الانتاج : التنقيب والجيولوجيا

(3) قطاع التصنيع : التكرير والنقل والتخزين والصناعات المتعلقة بالبترول

ونحن ننشر في هذا الصدد من مجلتنا القسم الاول المتعلق بالاقتصاديات
مرجئين الى عدد مقبل باقي المصطلحات بعد تنسيقها وادراج ملاحظات المكتب
عليها .

بيان مقارن بالمصطلحات المستخدمة في صناعة البترول بمبنى الدول العربية

أصل المصطلح باللغة الأجنبية	الجمهورية العربية السورية	دولة الكويت	٠ ٢ ٠ ٤ ٠ ٤	الجمهورية العراقية	الجمهورية اللبنانية	الجمهورية العربية السورية
Accounting Procedures Agreement	النظام المحاسبي	النظام المحاسبي	النظام المحاسبي	—	طرق المحاسبة	النظام المحاسبي
Amortization	استهلاك - استهلاك	استهلاك	استهلاك القيمة	—	افتراس القيمة	استهلاك (الأصول التقنية)
A.P.I.	معد البترول الأمريكي	معد البترول الأمريكي	معد البترول الأمريكي	معد النفط الأمريكي	معد البترول الأمريكي	معد البترول الأمريكي
A.P.I. Gravity	الوزن النوعي (معد)	الوزن النوعي (معد)	الكثافة بكميات	الكثافة النسبية بطريقة	الكثافة النسبية بطريقة	الكثافة (حسب درجات)
Arbitration	معد البترول الأمريكي	معد البترول الأمريكي	معد البترول الأمريكي	معد النفط الأمريكي	معد البترول الأمريكي	معد البترول الأمريكي
Area	محاكمة	محاكمة	محاكمة	—	محاكمة	محاكمة
Barrel	برميل	برميل	برميل	برميل	برميل	برميل
Bonus	محفلة	محفلة	محفلة - حبة	—	—	محفلة
Books of Accounts	—	—	الدفاتر المحاسبية	الدفاتر المحاسبية	دوائر محاسبية	الدفاتر المحاسبية
R.P.S.D. (Barrel/Stream Day)	—	—	عدد براميل الخام	المعدل او الإنتاج اليومي بالبراميل	—	برميل يومي
Budget	ميزانية	ميزانية	ميزانية الإنتاج	—	ميزانية	ميزانية
Commercial discovery	الاكتشاف التجاري	الاكتشاف التجاري	الاكتشاف التجاري	فترة التشغيل والإنتاج	اكتشاف تجاري	—
Commissioning (test run, etc.)	اختبار تجريبي	تفصيل	اختبارات التشغيل	—	—	—
Completing Wells	التمجير الإبرار	التمجير الإبرار	العمال الإبرار	—	—	—
Concession	محفلة	محفلة	محفلة	—	محفلة	محفلة
Concession area	منطقة الإمتياز	منطقة الإمتياز	منطقة الإمتياز	—	منطقة الإمتياز	منطقة الإمتياز
Conception (requirements)	—	—	الإمتياز	—	—	—
Costs	تكاليف	تكاليف	تكاليف	—	العمل	—
Cost Index	مقياس التكلفة	مقياس التكلفة	الوزن القياسي للتكاليف	—	الوزن القياسي للتكاليف	الوزن القياسي للتكاليف
Cost of Production	تكلفة الإنتاج	تكلفة الإنتاج	تكلفة الإنتاج	—	تكلفة الإنتاج	تكلفة الإنتاج
Crude Oil	زيت خام	زيت خام	زيت خام	قطر خام	زيت خام	زيت خام
Cubic foot	قدم مكعب	قدم مكعب	قدم مكعب	—	قدم مكعب	قدم مكعب
Cubic meter	متر مكعب	متر مكعب	متر مكعب	—	متر مكعب	متر مكعب
Custom exemption	إعفاء جمركي	إعفاء جمركي	الإعفاء الجمركية	—	إعفاء جمركية	إعفاء جمركي
Data	—	—	البيانات الإحصائية	المعلومات التي تستخدم بالتصميم والمنشآت	—	معلومات
Depletion	استنزاف - استهلاك	استنزاف	الاستنزاف	—	—	الاستنزاف

أصل المصطلح باللغة الأجنبية	المعجزة العربية	دولة الكويت	٢٠٠٤٠٤	المعجزة العربية	المعجزة الأجنبية	المعجزة العربية السعودية
Depreciation	—	استهلاك	استهلاك قيمة الاموال	معدل الاستهلاك	—	الاستهلاك (الاموال) القيمة طويبر
Development	—	طويبر	التنمية	طويبر التنقيب او المطبات	—	بشر طويبرية —
Development Well	—	بشر طويبرية	بشر التنمية	—	—	—
Dip, Export	—	قياس التصدير	قياس كمية الصادرات	—	—	—
Dip, Royalty	—	قياس الامداد	قياس كميات الاطوة	—	—	—
Dip, shipping	—	قياس التعميل في القائلات	قياس الكميات الثمينة	—	—	—
Discount	—	خصم	خصم	—	—	خصم
Discovery well	—	بشر الكشافي	بشر الكشافي	—	—	بشر الكشافي
Dispute	—	خلال	نزع	—	—	النزاع
Distribution	—	توزيع	التوزيع	التوزيع	التوزيع	التوزيع
Drill	—	المطبر	المطبر	المطبر	المطبر	مطبات المطبر
Drilling	—	المطبرات	المطبرات	من التظ داخل الارض	—	—
Drilling Rig	—	جهاز المطبر	جهاز المطبر	—	—	جهاز المطبر
Drilling wells	—	الابوا التي بئر حاليا	ابوا جاري حفرها	—	—	—
Dry Hole	حفر الابوا	بشر جافة	بشر جافة	—	—	بشر جافة
Duration	—	مدة	مدة الانسداد	عمر الاجهزة او الوحدات	طويبر	فترة - عمر
Effective Date	بدء الفترة الانتاجية	تاريخ التلا	تاريخ التلا	الفترة او القيمة	الفترة او القيمة	طويبر
Efficiency	—	القيمة	القيمة	طويبر	طويبر	طويبر
Elongation	—	اطالة المدة	اطالة المدة	المطبر	المطبر	طويبر
Emergency	—	المطبر	حالة طارئة	المطبر	المطبر	طويبر
Energy	—	طاقة	طاقة	طاقة	طاقة	طاقة
Equipment	—	معدات	الاجهزة والمعدات	الاجهزة والمعدات	الاجهزة	معدات
Evaluation	—	قياس	قياس	—	—	قياس
Expanding Royalty	—	تغني الرجح	تغني الآوة	—	—	تغني الرجح
Expenses	—	مصاريف	مصاريف	—	—	مصاريف
Exploitation	—	استغلال - استنثار	استغلال	—	—	استغلال - استنثار
Exploration	—	الاستكشاف	بحث - استكشاف	الاستكشاف	الاستكشاف	استكشاف
Exploratory well	—	بشر استكشافي	بشر استكشافي	بشر استكشافي	بشر استكشافي	بشر استكشافي
Facilities	—	منشآت - مرافق	منشآت - مرافق	—	—	مرافق
Field	—	حقل	حقل	حقل	حقل	حقل
Financing	—	تمويل	تمويل	—	—	تمويل
Flowing well	—	بشر متدفقة	بشر متدفقة	بشر متدفقة	بشر متدفقة	بشر متدفقة

اصل المصطلح باللغة الإنجليزية	الجمهورية العربية السورية	دولة الكويت	٢٠٠٤ - ٤	الجمهورية العراقية	الجمهورية اللبنانية	المملكة العربية السعودية
Force Majeure	القوة القاهرة	القوة القاهرة	القوة القاهرة	القوة القاهرة	القوة القاهرة	القوة القاهرة
Gravity	الثقل	الثقل	الثقل	الثقل	الثقل	الثقل
Gross	الإجمالي	الجملة	القيمة قبل التصحيح (الإجمالي)	الجملة قبل التصحيح	الجملة	الإجمالي
Half way price	السر منقطة التعامل	السر منقطة التعامل	السر المتوسط	خط	خط	السر منقطة التعامل
Hazardous	خطير	خطير	خطير	خطير	خطير	خطير
Hydrocarbons	المواد الهيدروكربونية	المواد الهيدروكربونية	المواد الهيدروكربونية	المواد الهيدروكربونية	المواد الهيدروكربونية	المواد الهيدروكربونية
Infection	خطيئة	خطيئة	خطيئة	خطيئة	خطيئة	خطيئة
Installation	تشييد	تشييد	تشييد	تشييد	تشييد	تشييد
Intangible	تنتج التفتيش الهائلة	تنتج التفتيش الهائلة	تنتج التفتيش الهائلة	تنتج التفتيش الهائلة	تنتج التفتيش الهائلة	تنتج التفتيش الهائلة
Drilling Costs.	تنتج التفتيش الهائلة	تنتج التفتيش الهائلة	تنتج التفتيش الهائلة	تنتج التفتيش الهائلة	تنتج التفتيش الهائلة	تنتج التفتيش الهائلة
Inventories	المستودعات	المستودعات	المستودعات	المستودعات	المستودعات	المستودعات
Inventory	مستودع	مستودع	المستودعات	المستودعات	المستودعات	المستودعات
Investments	استثمارات	استثمارات	الاستثمارات	الاستثمارات	الاستثمارات	الاستثمارات
Job	عمل	عمل	عمل	عمل	عمل	عمل
Lease	أرثقي	أرثقي	أرثقي	أرثقي	أرثقي	أرثقي
Licenses	أصحاب التراخيص	أصحاب التراخيص	ماتسو التراخيص	أصحاب التراخيص	أصحاب التراخيص	أصحاب التراخيص
Liquid Crude Oil	الزيت الخام	الزيت الخام	الزيت الخام	الزيت الخام	الزيت الخام	الزيت الخام
L.P.G. (Liquified Petroleum Gas)	الغاز السائل	الغاز السائل	الغاز السائل	الغاز السائل	الغاز السائل	غاز البترول السائل
Local	محلي	محلي	محلي	محلي	محلي	محلي
Marketing	مواسمات التسويق	مواسمات التسويق	مواسمات التسويق	مواسمات التسويق	مواسمات التسويق	مواسمات التسويق
Specifications	مواسمات التسويق	مواسمات التسويق	مواسمات التسويق	مواسمات التسويق	مواسمات التسويق	مواسمات التسويق
Materials	مواسمات التسويق	مواسمات التسويق	مواسمات التسويق	مواسمات التسويق	مواسمات التسويق	مواسمات التسويق
Materials of Construction	مواسمات التسويق	مواسمات التسويق	مواسمات التسويق	مواسمات التسويق	مواسمات التسويق	مواسمات التسويق
Measurements	مواسمات التسويق	مواسمات التسويق	مواسمات التسويق	مواسمات التسويق	مواسمات التسويق	مواسمات التسويق
Migration	تباين	تباين	التباين - التباين	التباين	التباين	التباين
Natural Gas	مجمعة	مجمعة	مجمعة	مجمعة	مجمعة	مجمعة
Natural Gasoline	الغاز الطبيعي	الغاز الطبيعي	الغاز الطبيعي	الغاز الطبيعي	الغاز الطبيعي	الغاز الطبيعي
Natural flow	البترومين الطبيعي	البترومين الطبيعي	البترومين الطبيعي	البترومين الطبيعي	البترومين الطبيعي	البترومين الطبيعي
Normal	عادي	عادي	عادي	عادي	عادي	عادي
Obligations	طبيعي	طبيعي	طبيعي	طبيعي	طبيعي	طبيعي
Obstructions	التراخيص	التراخيص	التراخيص	التراخيص	التراخيص	التراخيص
Offer	مواسمات	مواسمات	مواسمات	مواسمات	مواسمات	مواسمات
Offshore Area	مستودع	مستودع	مستودع	مستودع	مستودع	مستودع
Offshore Field	منطقة بحرية مشغولة	منطقة بحرية مشغولة	منطقة بحرية مشغولة	منطقة بحرية مشغولة	منطقة بحرية مشغولة	منطقة بحرية مشغولة
Offsite Facilities	حقل مشغول بالياه	حقل مشغول بالياه	حقل بحري	حقل بحري	حقل بحري	حقل مشغول
	المنشآت الكيماوية	المنشآت الكيماوية	المنشآت الكيماوية	المنشآت الكيماوية	المنشآت الكيماوية	المنشآت الكيماوية

أصل المصطلح باللغة الأجنبية	المصنوعة العربية	دولة الكويت	٠٢٠٤٠٤	المصنوعة العربية	المصنوعة الإيطالية	2000 العربية السعودية
Offtake (of oil)	الكميات المصنوعة من الزيت	كمية النفط المصدرة	كميات الزيت المصدرة	---	---	أخذ الزيت
Oil Field	---	حقل الزيت	حقل بترولس	---	حقل زيت	حقل بتترول
Oil Resources	---	مصادر (موارد) الزيت	مصادر البترول	---	---	مصادر البترول
Oil rights	---	حقوق امتلاك الزيت	حقوق امتلاك الزيت	---	---	حقوق امتلاك الزيت
Oil shipments	---	فحلات الزيت	فحلات الزيت	ناقلة نفط	فحلات الزيت	مصدرة الزيت
Oil Tanker	---	ناقلة نفط	ناقلة بترول	---	ناقلة نفط	ناقلة زيت
Oil Traps	---	مكمن الزيت	مكمن الزيت	---	---	مكمن الزيت
Oil well	---	بئر الزيت	بئر بتترول	---	بئر زيت	بئر زيت
Output	---	الطاقة المنتجة	كمية الانتاج	---	---	انتاج
Ownership	---	المشاركة	ملكية	---	ملكية	ملكية
Participation	---	مشاركة الانتاج	المشاركة	---	مشاركة	مشاركة
Pay zone	---	منطقة الانتاج	المنطقة المنتجة	---	---	---
Performance	تنفيذ	---	الامام	تنفيذ	---	تنفيذ
Performance (for Agreement)	---	---	تنفيذ الاتفاقية	---	---	تنفيذ
Petroleum	البترول	---	النفط - البترول	---	بترول - نفط	بترول
Petroleum Technology	---	تكنولوجيا البترول	تكنولوجيا البترول	---	---	---
Physical Assets	---	الاصول الملموسة	الاصول الملموسة	---	---	الاصول الملموسة
Plant	وحدة صناعة	محطة ، ممل	جميع اجزاء	محطة او قسم من محطة	---	وحدة
Planning	---	تخطيط	التخطيط	التخطيط	تخطيط	تخطيط
Posted price	---	السعر المعلن	السعر المعلن	---	السعر المعلن	السعر المعلن
Power of Cancellation	---	حد الانهاء	مصلحة الانهاء	---	---	حد الانهاء
Practice	---	ممارسة	الممارسة	---	ممارسة	---
Property	---	ملكية	ملكية	---	ملكية	ملكية
Proration (Production)	---	تقسيم الانتاج	تقسيم الانتاج	---	---	تقسيم الانتاج
Protection	---	حماية	الحماية	الحفاظة على	---	حماية
Proved Reserves	الاحتياطى الثابت وجوده	الاحتياطى الثابت وجوده	الاحتياطى الثابت وجوده	كميات	كميات	الاحتياطى الثابت وجوده
Quantities	---	السعر المعلن	السعر المعلن	---	السعر المعلن	السعر المعلن
Realised price	---	السعر الفعلي	السعر الفعلي	---	السعر الفعلي	---
Reference price	---	التخليص	التخليص	---	التخليص	التخليص
Relinquishment	---	تجديد	تجديد	---	تجديد	تجديد
Renewal	---	احتياطى الزيت	احتياطى الزيت	---	احتياطى الزيت	احتياطى الزيت
Reserves, oil	---	مكمن	مكمن الزيت	---	---	مكمن
Reservoir	زيت المكمن	زيت المكمن	زيت المكمن	---	---	مكمن الزيت
Reservoir, oil	---	ابتنارات	ابتنارات	---	---	ابتنارات
Retris	---	---	---	---	---	---

أصل المصطلح باللغة الأجنبية	المصطلح العربية					
Right of purchase	حق الشراء					
Royalty	ربح	ربح	ربح	ربح	ربح	ربح
Royalty in cash	الربح نقدا					
Royalty in kind	الربح مينا					
Seaboard terminal	محطة ساحلية للنفط					
Sharing of profits	أو الاستقبال					
Site	اقسام الآبار					
Specific gravity	موتنج	موتنج	موتنج	موتنج	موتنج	موتنج
Specifications	الوزن التزمي					
Spot freight, to	مواصفات	مواصفات	مواصفات	مواصفات	مواصفات	مواصفات
Stake	لمس مبري					
Status (of Parties)	حالة وتعيين					
Supply and Demand	المرض والطلب					
Taxal profits	الارواح الخاضعة للضريبة					
Taxes	الضرائب	الضرائب	الضرائب	الضرائب	الضرائب	الضرائب
Testing well	بئر اختباري					
Ton (Metric)	طن مبري					
Unit	وحدة	وحدة	وحدة	وحدة	وحدة	وحدة
Utilities	مرافق	مرافق	مرافق	مرافق	مرافق	مرافق
Well	بئر	بئر	بئر	بئر	بئر	بئر
Well location	موقع البئر					
Well site	بئر	بئر	بئر	بئر	بئر	بئر
Well spacing	مسافة بين الآبار					
Wildcat well	بئر استكشافية					
Zone	منطقة - طبقة					

مُطَالَعَةُ الْعَنْفَاكِ

الأستاذ كيفورك ميناجيان
مراستنا في موسكو

TURBINES

هذه المصطلحات محولة الى المجمع من الاستاذ « كيفورك ميناجيان » وهي اربعة اسام ، وقد بحث بالقسم الاول منها بمناسبة انشاء توربينات السد العالي في اسوان ، ويأمل ان يمد المجمع تباماً بالاسام الثلاثة الاخرى ، وهي باللغات الروسية والانجليزية والعربية .
وقد بحثت لجنة الهندسة بالمجمع هذه المصطلحات وتعريفاتها ، وادخلت عليها تعديلات واقترتها على هذا النحو .

- 1 - توربينة ماء (توربينة ايدروليكية - منفة)
Hydraulic turbine
محرك دوار يعمل بطاقة ضغط الماء .
- 2 - توربينة رد فعل
Reaction turbine
توربينة تستمد بعض طاقتها من تحول طاقة الضغط الى طاقة حركة في داخل عضوها الدوار .
- 3 - توربينة دفع
Impulse turbine
توربينة تستمد طاقة عضوها من طاقة الحركة للمائع .
- 4 - اصناف التوربينات
Classes of turbines
انواع التوربينات وفقاً لطريقة عملها .
- 5 - توربينة انسياب محوري
Axial - flow turbine
« توربينة ينساب فيها المائع في اتجاه مواز للمحور » .
- 6 - توربينة انسياب لا محوري
Anaxial - flow turbine
توربينة يكون فيها انسياب المائع غير مقصور على الاتجاه الموازي للمحور .

- 7 - توربينه « كابلان » Kaplan turbine (Adjustable - blade turbine)
توربينه انسياب محوري تتعدل فيها اوضاع الاجنحة فى اثناء التشغيل
ولفقا لتغير شدة الانسياب .
- 8 - توربينه مروحية Propeller turbine
توربينه رد فعل ذات انسياب محوري واجنحتها ثابتة .
- 9 - توربينه ذات صفيين Double-row turbine
توربينه كابلان عضوها الدوار به صفان متتاليان من الاجنحة لا يفصل بينهما
اجنحة توجيه ثابتة .
- 10 - توربينه انبوبية Tubular turbine
توربينه رد فعل ذات انسياب محوري بها اجنحة توجيه ثابتة .
- 11 - توربينه « فرانسيس » Francis turbine
توربينه رد فعل ذات انسياب قطري يتحول الى انسياب محوري .
- 12 - توربينه بمجالتين Double-runner turbine
توربينه « فرانسيس » بها مجلتان مركبتان على طرفي العمود الدوار
المحمول على كرسي يتوسط المجلتين .
- 13 - توربينه متعددة المراحل Multi-stage turbine
Compound turbine
توربينه تنتقل فيها طاقة طفط المائع الى الدوار على مراحل متتالية .
- 14 - توربينه ذات غلاف حلزوني Spiral-cased turbine
توربينه يفيض فيها المائع فى مجرى حلزوني .
- 15 - توربينه قابلة للعكس Reversible turbine
توربينه مجهزة باجهزة خاصة بحيث يمكن تشغيلها مضخة .
- 16 - توربينه متعددة المراحل Multiple-jet turbine
توربينه ينفث فيها الماء من فتحات متعددة .
- 17 - توربينه ذات سرعات عالية High-speed turbine
توربينه تتميز بسرعات عالية للمائع .
- 18 - توربينه ذات سرعات منخفضة Low-speed turbine
توربينه تتميز بسرعات منخفضة للمائع .
- 19 - توربينه بلتون (مماسية) Pelton wheel
توربينه دفع يسلط فيها الماء من بوق واحد او اكثر على اجنحة مثبتة حول
محيط الدوار .

- 20 - توربينه رأسية
Vertical turbine
توربينه محور دورانها رأسي .
- 21 - توربينه افقية
Horizontal turbine
توربينه محور دورانها افقي .
- 22 - توربينه مائلة
Inclined turbine
توربينه محور دورانها مائل .
- 23 - توربينه ثنائية
Side-by-side turbine
توربينه ذات عجلتين على عمود واحد تعملان في آن واحد ، ولكل عجلة جهازها الخاص للتوجيه .
- 24 - توربينه رئيسية
Main turbine
توربينه مخصصة للحمل الاساسي .
- 25 - توربينه مساعده
Auxiliary turbine
توربينه مخصصة لتوفير الطاقة اللازمة لمرافق المحطة .
- 26 - دفاعة
Impeller
عجلة المضخة التي تعمل على رفع ضغط المائع .
- 27 - مروحة
Propeller
دوارة ذات اجنحة ملولبة الشكل تعمل على تحريك المائع في اتجاه محور الدوران .
- 28 - دوار التوربينه
Turbine rotor
الجزء الدوار من التوربينه .
- 29 - عجلة التوربينه
Turbine wheel
جزء التوربينه الدوار الذي يستقبل طاقة المائع وينتج عزم الدوران .
- 30 - طرز عجلات التوربينات
Types of turbine wheels
الانواع التي يتميز بعضها من بعض طبقا للسرعة النوعية .
- 31 - العجلات المتشابهة في التوربينات
Similar turbine wheels
« العجلات التي تتساوى في سرعتها النوعية » .
- 32 - سلسلة من التوربينات
Series of turbines
مجموعة من التوربينات متشابهة في الاجزاء الدوارة ومتدرجة في الابعاد .
- 33 - طوق العجلة الداخلي
Inner rim of turbine wheel
طوق يربط اجنحة التوربينه بعمود الدوران

- 34 - جلبة عجلة التوربينة
Turbine wheel bushing
اسطوانة مجوفة تحيط بعمود التوربينة لايجاد سطح حامل .
- 35 - طوق العجلة الخارجي
Outer rim of turbine wheel
طوق يثبت به اطراف الاجنحة من الخارج .
- 36 - سرّة جلبة العجلة :
Spinner of turbine wheel bushing
الجزء الانسيابي من الجلبة الذي يساعد على سهولة خروج المائع من عجلة التوربينة .
- 37 - مبيت عجلة التوربينة :
Turbine wheel chamber (housing)
غلاف حلقي الشكل يحيط بمجلة التوربينة .
- 38 - غطاء التوربينة :
Turbine cover (Lid)
الجزء الذي يغطي فتحة مبيت عجلة التوربينة .
- 39 - سرّة غطاء التوربينة :
Spinner of turbine cover
الجزء الانسيابي من وسط غطاء التوربينة الذي يساعد على سهولة دخول المائع الى العجلة .
- 40 - القطر الامتباري للتوربينة :
Nominal diameter of turbine
مصطلح يطلق على :
(1) القطر الاكبر للعجلة عند حافات الدخول لاجنحتها في توربينات «فرانسيس» .
(2) القطر الاكبر لمبيت العجلة في توربينات «كابلان» .
(3) قطر الدائرة التي تمس محور البوق في توربينات « بلتون » .
- 41 - اجنحة (في التوربينات) :
Blades (in turbines)
اجزاء صلبة متماثلة مثبتة في مجلة التوربينة ومشكلة بحيث تنقل طاقة المائع وتحولها الى طاقة محرّكة .
- 42 - بطن الجناح :
Face (Frontside)
سطح الجناح الذي يتلقى ضغط المائع .
- 43 - ظهر الجناح :
Back (Rear side)
السطح الخلفي للجناح
- 44 - الحافة الامامية :
Leading edge (Inlet edge)
حافة الجناح حيث يدخل المائع .
- 45 - الحافة الخلفية :
Trailing edge (outlet edge)
حافة الجناح حيث يخرج المائع .

- 60 - ارتفاع جناح التوجيه :
 Height of guide vane
 مقاس جناح التوجيه في اتجاه محور التوربينة .
- 61 - الحلقة العليا لوحدة التوجيه :
 Upper ring of guiding unit
 حلقة تثبيت الحافات الخارجية لاجنحة التوجيه .
- 62 - الحلقة السفلى لوحدة التوجيه :
 Lower ring of guiding unit
 حلقة تثبيت الحافات الداخلية لاجنحة التوجيه .
- 63 - قرص التوجيه :
 Turbine plate
 الحلقة السفلى لوحدة التوجيه في التوربينات الصغيرة .
- 64 - حلقة الضبط :
 Adjustment ring
 حلقة خاصة بضبط اجنحة التوجيه .
- 65 - وحدة التوجيه بالذيل المتحرك :
 Tipped guiding unit
 جهاز توجيه اجنحته مديلة بأطراف قابلة للانعطاف .
- 66 - بوق ذو ابرة :
 Needle nozzle
 بوق ذو ابرة مخروطية الشكل تتحرك طوليا لتنظيم فتحة تدفق المائع .
- 67 - موزع توربينة «بلتون» :
 Pelton turbine distributor
 مجموعة الشعب المتفرعة من ماسورة التغذية التي تولد تدفق الماء على ابواق عدة في آن واحد في توربينة «بلتون» .
- 28 - قطر البوق :
 Diameter of nozzle
 قطر فتحة الخروج من البوق .
- 69 - قطر النافورة :
 Diameter of jet
 اصغر قطر للنافورة بعد خروجها من البوق .
- 70 - محرف النافورة :
 Jet deflector
 جهاز يغير اتجاه النافورة لتقليل كمية الماء الموجه الى الغرفة .
- 71 - قاطع النافورة :
 Jet break
 جهاز لتبديد جزء من النافورة الموجهة الى الغرفة .